

*Давлятова Э.М., (PhD)
филологических наук, преподаватель
«методика преподавания английского
языка»
Термезский государственный
университет*

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ ИНОЯЗЫЧНЫХ СЛОЖНЫХ СЛОВ В РОССИЙСКИХ И УЗБЕКИСТАНСКИХ ИНТЕРНЕТ МЕДИА

Аннотация

Данная статья посвящена исследованию и выявлению функциональной ориентации иноязычных сложных слов в Российских и Узбекистанских интернет медиа на современном этапе развития узбекского и русского языков.

В представленной статье анализируются иноязычные сложные слова активно функционирующие в интернет медиа.

Ключевые слова: иноязычная лексика, сложное слово, композит, функциональная ориентация, интернет медиа.

*Davlyatova E.M., (PhD)
philological sciences, teacher
"Methodology of teaching English
language"
Termez State University*

FUNCTIONAL ORIENTATION OF FOREIGN LANGUAGE COMPOUND WORDS IN RUSSIAN AND UZBEKISTAN INTERNET MEDIA

Annotation

This article is devoted to the study and identification of the functional orientation of foreign language compound words in Russian and Uzbek Internet media at the present stage of development of the Uzbek and Russian languages.

The presented article analyzes foreign language compound words that actively function in Internet media.

Key words: foreign language vocabulary, complex words, composite, functional orientation, Internet media.

Введение

В настоящее время необходимость изучения иноязычной лексики, в частности функциональной ориентации сложных слов в Российских и Узбекистанских интернет медиа на современном этапе развития узбекского и русского языков обусловлены причинами собственно языковыми (внутренними) – состоянием языков в XXI веке – и причинами гносеологическими – состоянием современной лингвистической науки, описывающей и осмысливающей данный процесс. Исследование языковых причин, по которым изучение иноязычных слов является актуальным, связаны с характером современного лексического заимствования, а также и другими особенностями, которые необходимо учитывать при анализе исследуемого материала.

Методы. Исследование проводилось в русле системно описательного метода лингвистики. В ходе работы использовались как общенаучные методики (наблюдение, описание, классификация, сопоставление), так и специальные методики, обеспечивающие решение тех или иных задач.

Результаты. Следует отметить, что важнейшими являются следующие: – интернациональный характер современного заимствования (активный приток новых слов из других источников наблюдается во многих других развитых языках мира); – преимущественно один язык-источник (американский английский); – проникновение иноязычной лексики в разные

области человеческой деятельности, вплоть до бытовой сферы, и в разные варианты общенародного языка – литературный язык (как книжный, так и разговорный) и субстандарт (жаргоны); – активизация калькирования; – сильнейшее взаимодействие процессов внешнего заимствования (заимствования из чужого языка) и внутреннего заимствования (заимствования из других вариантов этноязыка, преимущественно жаргонов); – параллельное заимствование наряду со словом его производных (см.: пицца, пиццерия; пейджер, пейджинг и др.); – ставшее регулярным заимствование аббревиатур.

В аспекте заявленной проблемы для нас важно мнение исследователя Тарасовой М.С., которая представила анализ дефиниций сложное слово в своей диссертационной работе «Сложное слово в языке СМИ в период антироссийских санкций»¹. Исследователь рассматривает при разъяснении правил написания сложных слов или при описании словосложения как одного из способов словообразования. При этом в других источниках можем видеть употребление терминов «композита» или «композиты», тогда как «композит» используется не только в метаязыке лингвистики, например, употребляется в отношении композитных / композиционных материалов². «Сложное слово (композита) – слово, образованное соединением двух или нескольких основ в процессе морфологического словообразования»³. «Композиты (лат. *compositio* – сложение) – сложные слова, имеющие особый тип словообразовательного значения, которое присуще вообще всем словам со сложной мотивирующей базой: это соединительное значение»⁴. Свободная энциклопедия предлагает термин-омоним: «Композит, композиционный материál (КМ) – искусственно созданный

¹ Тарасова М. С. Сложное слово в языке СМИ в период антироссийских санкций: Диссер.канд.филол.наук. – Мытищи 2021. –190с.

² Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – 2-е изд., стер. – М.: УРСС: Едиториал УРСС, 2004. – 571 с. <http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/>.

³ Розенталь Д. Э. Словарь справочник лингвистических терминов. – изд. 2-е. – М.: Просвещение, 1976. <http://rus-yaz.niv.ru/doc/linguisticterms/index.htm>

⁴ Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. – Назрань: Изд-во «Пилигрим», 2010. – 486 с.

неоднородный сплошной материал, состоящий из двух или более компонентов с чёткой границей раздела между ними»⁵. Это отражает метаязык естественно научных работ, многочисленные тексты статей и монографий, технологических описаний, патентов и т. д.

Таким образом анализ фактического материала показал, что современные исследователи подчёркивают отсутствие единой трактовки композита, поддерживая положение, согласно которому данные единицы словообразовательно базируются «на объединении двух и более производящих мотивированных основ»⁶. Но отсутствие единой трактовки не влияет на практический процесс словообразования, в том числе и на увеличение количества композитных единиц как в узбекской, так и в русской лексике, ведь современная действительность характеризуется значительными изменениями в языке, особенно на лексическом и словообразовательном уровнях.

Рассмотрим иноязычные сложные слова, активно эксплуатируемые в интернет медиа Российских и Узбекистанских интернет медиа: **масс-маркет, трэвел-шоу, fashion-инвентов, бьюти-приём, кибер-кафе**. «Российская модель стала лицом рекламной кампании коллаборации **масс-маркет** бренда и *Narciso Rodriguez*»; «Самый интеллектуальный ведущий **трэвел-шоу**, кажется, больше никогда не сможет встретиться с российскими фанатами». «По количеству **fashion-инвентов** он даже может поспорить с неделей моды в Париже – каждая марка хочет воспользоваться случаем и позвать к себе как можно большее число гостей А-величины...»; «Виктория Бекхэм показала **бьюти-приём** с белым карандашом для глаз, который скрывает следы усталости». «Робот-кассир Дуняша устроилась на работу в **кибер-кафе**». «*Self-education* – талабаларнинг ўз устида ишилаши Буюк Британиядаги таълимнинг барча

⁵ Википедия. Свободная энциклопедия [Электронный ресурс] (в тексте – Википедия). Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org>

⁶ Дубровский Ю. А. Композитные лексические единицы в современной бизнес-коммуникации: англо-русские параллели в интернет-пространстве // Язык и культура. – 2019. – № 48. – С. 62–75.

даражасида энг асосий...»; «*Case-study* – реал ҳаётдан олинган воқеаларни таҳлил қилишиади»; «*Huawei Tech Investment Tashkent*» компанияси ҳомийлигида Ақлли қишлоқ ва сув хўжалиги» шоу-рум...»; «*Син- офф* компанияларини ташкил этиши институт учун бир қатор....».

Заключение. Таким образом, перспективной остаётся задача дальнейшего исследования иноязычных сложных слов (композитных единиц) как информационно ёмких средств языка, использование которых в различных функциональных стилях, прежде всего в языке СМИ, в частности в интернет медиа связано с современными ориентирами на краткость, содержательность, информативность изложения материала, потребность имплицитно или эксплицитно нести семантику качества, поскольку это универсальное свойство, отличающее одно лицо (предмет, действие) от другого, что важно для текстов СМИ в их функциональной ориентации.

Использованные источники:

1. Тарасова М. С. Сложное слово в языке СМИ в период антироссийских санкций: Диссер.канд.филол.наук. – Мытищи 2021. –190с.
2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – 2-е изд., стер. – М.: УРСС: Едиториал УРСС, 2004. – 571 с. <http://www.classes.ru/grammar/174.Akhmanova/>
3. Розенталь Д. Э. Словарь справочник лингвистических терминов. – изд. 2-е. – М.: Просвещение, 1976. <http://rus-yaz.niv.ru/doc/linguisticterms/index.htm>
4. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. – Назрань: Изд-во «Пилигрим», 2010. – 486 с.
5. Википедия. Свободная энциклопедия [Электронный ресурс] (в тексте – Википедия). Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org>
6. Дубровский Ю. А. Композитные лексические единицы в современной бизнес-коммуникации: англо-русские параллели в интернет-пространстве // Язык и культура. – 2019. – № 48. – С. 62–75.